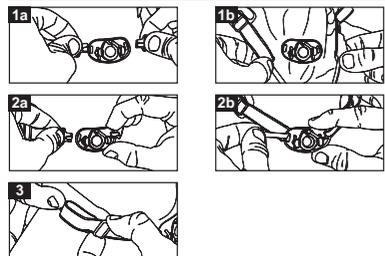


# SUPRAFIX® 11 H PED

## GEBRAUCHSANWEISUNG - INSTRUCTIONS FOR USE

<b>DE</b> KANÜLENTRAGEBAND	<b>HU</b> KANÜLENTARTÓ SZALAG
<b>EN</b> TUBE HOLDER	<b>PL</b> TASMÁ STABILIZUJĄCA KURKIE
<b>FR</b> BANDE DE FIXATION DE CANNULE	<b>RU</b> ЛЕНТА ДЛЯ ФИКСАЦИИ КАНОЛЫ
<b>IT</b> FASCIA DI FISSAGGIO CANNULA	<b>SK</b> POPRUH KANYLE
<b>ES</b> CINTA DE FIJACIÓN DE LA CÁNULA	<b>CX</b> PRAK ZA NOSZENIE KANJLY
<b>PT</b> FAIXA DE FIXAÇÃO DA CÁNULA	<b>SL</b> TRAK ZA PRČUVRZITEV KANJLE
<b>NL</b> CANNULEDRAAGBAND	<b>SR</b> FIKSACIONA VRTIČKA ZA KANULU
<b>SV</b> KANJLYBÄND	<b>HR</b> POVEZNA TRAKA ZA KANJLU
<b>DA</b> KANJLYBEREBÄND	<b>BG</b> ЗАКРЕПЯВАЩА ЛЕНТА ЗА КАНОЛОВА
<b>NO</b> BÆRESTROPP FOR KANYLE	<b>RO</b> BANDA DE SUSȚINERE A CĂNULII
<b>FI</b> KANJLYNKANTOHINNHA	<b>JA</b> カニューレバンド
<b>EL</b> ΤΑΜΙΑ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ ΤΡΑΧΕΙΟΚΑΘΗΤΗΡΑ	<b>AR</b> حزام تثبيت قنوية
<b>TR</b> KANÜL BOYUN BAĞI	

## BILDER / PICTURES



## SUPRAFIX® 11 H PED

Länge / Length 15 - 26 cm

REF	32308
LOT	2019-07-15



## DE I. VORWORT

Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch!

**II. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH**  
Das Kanülenrtrageband ermöglicht eine sichere Fixierung einer Trachealkanüle und lässt sich auf verschiedene Halsweiten einstellen.

**ACHTUNG!**  
Das Kanülenrtrageband ist ein Einpatientenprodukt und damit ausschließlich für die Anwendung bei einem einzelnen Patienten auch zum Mehrfachgebrauch - bestimmt. Das Kanülenrtrageband sollte nicht zu stramm am Hals anlegen. Optimal ist ein Abstand von ca. 1 cm zwischen Band und Hals. Um ein unbeabsichtigtes Lösen der Trachealkanüle zu verhindern, muss der sichere Halt des Kanülenrtragebands regelmäßig kontrolliert werden.

**III. ANLEITUNG**  
Legen Sie das Kanülenrtrageband so am Hals, dass die Haken/Klettverschlüsse nach außen zeigen. Befestigen Sie die beiden Haken/Klettverschlüsse jeweils in den seitlichen Ösen am Schild der Trachealkanüle. An dem Schieber des Bandes wird die individuelle Halsweite eingestellt.

**IV. NUTZUNGSDAUER**  
Die Haltbarkeit hängt von der individuellen Einsatzhäufigkeit und Handhabung ab. Ein Austausch der Produkte ist bei auftretender Beschädigung sofort vorzunehmen.

**V. RECHTLICHE HINWEISE**  
Die Hersteller Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch eigenmächtige Produktänderungen, nicht vom Hersteller durchgeführte Reparaturen oder durch unsachgemäße Handhabung, Pflege (Reinigung/Desinfektion) und/oder Aufbewahrung der Produkte entgegen den Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung verursacht sind. Sollte in Zusammenhang mit diesem Produkt der Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH ein schwerwiegender Vorfall auftreten, so ist dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, zu melden. Produktänderungen seitens des Herstellers bleiben jederzeit vorbehalten. SUPRAFIX® ist eine in Deutschland und den europäischen Mitgliedstaaten eingetragene Marke der Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

## EN I. FOREWORD

The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling. Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time.

**II. INTENDED USE**  
The tube holder allows the tracheostomy tube to be fixed securely in place and can be adjusted to fit different necksizes.

**CAUTION!**  
The tube holder is a single-patient product and is thus intended exclusively for use - including repeated use - in one and the same patient. The tubeholder should not be fitted too tightly around the neck. The strap should be adjusted to provide a 1 cm gap between tube holder and neck. To prevent the tracheostomy tube from coming off by accident, the tube holder must be checked regularly to make sure it is still securely fixed in place.

**III. INSTRUCTIONS**  
Place the tube holder around your neck with the hooks/hook-and-loop fasteners facing outward. Attach the two hooks/hook-and-loop fasteners to the side loops on both sides of the neck flange. Adjust the slide on the tubeholder in accordance with your individual neck size.

**IV. SERVICE LIFE**  
The service life depends on the individual frequency of use and on individual handling. The products must be replaced immediately when damaged.

**V. LEGAL NOTICES**  
The manufacturer Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH assumes no liability for damage caused by unauthorised product modifications, repairs not carried out by the manufacturer or by improper handling, care (cleaning/disinfection) and/or storage of the products contrary to the provisions of these instructions for use.

Should a serious adverse event occur in connection with this product of Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, this is to be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are domiciled. The manufacturer reserves the right to make changes to the product at any time without notice. SUPRAFIX® is a trademark of Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne, which is registered in Germany and the European Member States.

**FR I. PRÉFACE**  
Ce mode d'emploi est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du produit. Le fabricant se réserve le droit de modifier le mode d'emploi avant la première utilisation du dispositif !

**II. UTILISATION CONFORME**  
La manière de fixation permet de fixer sûrement une canule trachéale et peut être adaptée selon la taille du cou.

**ATTENTION !**  
La manière de fixation est un dispositif à patient unique et donc destinée à n'être utilisée que pour un seul patient, même en cas d'usage multiple. La manière de fixation ne doit pas serrer le cou. Laisser un jeu d'environ 1 cm entre la lanière et le cou. Afin de prévenir tout détachement involontaire de la canule trachéale, contrôler régulièrement la fixation correcte de la lanière de fixation.

**III. INSTRUCTIONS D'UTILISATION**  
Placer la lanière de fixation autour du cou de manière à ce que les crochets/bandes auto-agrippantes soient dirigés vers l'extérieur. Fixer les deux crochets/bandes auto-agrippantes sur les anneaux latéraux de la collerette de la canule trachéale. A la taille du cou individuelle peut être réglée avec la boucle de la bande.

**IV. DURÉE D'UTILISATION**  
La durée de vie dépend de la fréquence de leur utilisation et de la manipulation. Les produits doivent être immédiatement remplacés en cas de détérioration.

**V. MENTIONS LÉGALES**  
Le fabricant Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une modification arbitraire du produit, d'un entretien non effectué par le fabricant ou d'une manipulation non conforme, de soins (nettoyage/désinfection) et/ou de conservation du produit de façon non conforme aux dispositions contenues dans ce mode d'emploi. S'il survient un événement grave en lien avec l'utilisation de ce produit d'Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, celui-ci doit être signalé au fabricant et aux autorités responsables de l'Etat membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi. Sous réserve de modifications sans préavis des produits par le fabricant, SUPRAFIX® est une marque déposée de la société Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne, en Allemagne et dans les pays membres de la communauté européenne.

## IT I. PREMESSA

Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/utilizzatore sull'utilizzo conforme e sicuro del prodotto. Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l'uso!

**II. USO PREVISTO**  
La fascia di fissaggio della cannula consente un sicuro posizionamento della cannula tracheale ed è regolabile in base alla larghezza del collo.

**ATTENZIONE!**  
La fascia di fissaggio della cannula è un prodotto monopaziente e, come tale, può essere utilizzata esclusivamente su un solo paziente, anche più volte. La fascia di fissaggio della cannula è un prodotto monopaziente e, come tale, può essere utilizzata esclusivamente su un solo paziente, anche più volte. Non posizionare la fascia di fissaggio della cannula troppo tesa sul collo. La distanza ottimale fra la fascia e il collo è di circa 1 cm. Per impedire un distacco accidentale della cannula tracheale occorre controllare regolarmente il sicuro posizionamento della fascia di fissaggio.

**III. ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE**  
Posizionare la fascia di fissaggio della cannula intorno al collo in modo che i gancetti/chiusure a strappo siano rivolte verso l'esterno. Affissare i due gancetti/chiusure a strappo ai fori laterali sulla placca della cannula tracheale. Agendo sul cursore della fascia, è possibile regolare la fascia alla rispettiva larghezza del collo.

**IV. DURATA D'USO**  
La durata dipende dalla frequenza di utilizzo individuale e dal modo d'uso. I prodotti presentano eventuali danni, devono essere immediatamente sostituiti.

**V. AVVERTENZE LEGALI**  
Il produttore Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH si assume piena responsabilità per eventuali danni, che siano riconducibili a modifiche arbitrarie apportate al prodotto, a riparazioni non effettuate dal produttore oppure ad un utilizzo improprio, una manutenzione (pulizia/disinfezione) inadeguata e/o una conservazione dei prodotti contraria alle disposizioni delle presenti istruzioni per l'uso. Qualora dovessero verificarsi eventi gravi in relazione a questo prodotto di Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, è necessario segnalare al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito o risiede l'utilizzatore e/o il paziente. Il produttore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche al prodotto. SUPRAFIX® è un marchio registrato in Germania e negli stati membri dell'Unione Europea da Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

## ES I. PRÓLOGO

Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, el personal asistencial y el paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. ¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!

**II. USO PREVISTO**  
La cinta de fijación de la cánula permite una fijación segura de la cánula traqueal y se puede ajustar a diferentes perímetros del cuello.

**¡ATENCIÓN!**  
La cinta de fijación de la cánula es un producto para un único paciente y por consiguiente está prevista para ser utilizada (incluso varias veces) en un solo paciente. La cinta de fijación de la cánula no debe apretar en exceso el cuello. La distancia óptima entre la cinta y el cuello es de aprox. 1 cm. Para evitar que la cánula traqueal se suelte accidentalmente, se debe comprobar periódicamente la firmeza de sujeción de la cinta de fijación de la cánula.

**III. INSTRUCCIONES**  
Coloque la cinta de fijación de la cánula alrededor del cuello, de forma que los ganchos/cierres de velcro estén dirigidos hacia fuera. Fije los dos ganchos/cierres de velcro en los ojales laterales del escudo de la cánula traqueal. A la cordería de la cinta permite ajustar el perímetro individual del cuello.

**IV. VIDA ÚTIL**  
La durabilidad depende de la frecuencia de su uso y de la manipulación. El producto se debe sustituir inmediatamente si está dañado.

**V. AVISO LEGAL**  
El fabricante Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH no se responsabiliza de los posibles daños causados por modificaciones no autorizadas del producto, reparaciones no realizadas por el fabricante o por un manejo, una conservación (limpieza/desinfección) u/o un almacenamiento inadecuados de los productos, contrarios a las disposiciones de estas instrucciones de uso. En caso de que se produzca un incidente grave en relación con este producto de Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del estado miembro en el que reside el usuario o el paciente. El fabricante se reserva el derecho a modificar los productos en cualquier momento. SUPRAFIX® es una marca registrada en Alemania y en los estados miembro europeos de Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

## PT I. PREFÁCIO

As instruções de utilização destinam-se à informação do médico, do pessoal de enfermagem e do doente/utilizador a fim de assegurar o manuseamento correcto. Antes de proceder à primeira utilização do produto leia atentamente as instruções de utilização!

**II. UTILIZAÇÃO PARA OS FINS PREVISTOS**  
A faixa de ligação permite a fixação segura da cânula de traqueostomia e pode ser ajustada a vários tamanhos de pescoço.

**ATENÇÃO!**  
A faixa de fixação é um produto que se destina a um único paciente e, como tal, deve ser usado apenas por um único paciente que, no entanto, o pode usar várias vezes. A faixa de fixação da cânula não deve estar muito apertada à volta do pescoço. Ideal é uma distância de cerca de 1 cm entre a faixa e o pescoço. Para impedir a perda accidental da cânula de traqueostomia a fixação segura da faixa de fixação deve ser verificada com regularidade.

**III. INSTRUÇÕES**  
Coloque a faixa de fixação da cânula à volta do pescoço de modo que os ganchos/fechos de velcro estejam virados para fora. Fixe os dois ganchos/fechos de velcro nos ilhoses laterais da placa da cânula de traqueostomia. A faixa de ligação pode ser ajustada ao tamanho do pescoço.

**IV. DURADA DE VIDA ÚTIL**  
A duração depende da frequência de utilização individual e do modo de utilização. Os produtos devem ser substituídos imediatamente se estiverem danificados.

**IV. VIDA ÚTIL**  
A durabilidade depende da frequência de utilização individual e do manuseamento. Se o produto estiver danificado deve ser substituído de imediato.

**V. AVISOS LEGAIS**  
O fabricante, a Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, não assume qualquer responsabilidade por danos que resultem de alterações arbitrárias do produto, de reparações não realizadas pelo fabricante ou por um manuseamento, conservação (limpeza/desinfecção) incorretos e/ou conservação dos produtos contra o disposto no presente manual. Caso ocorra um incidente grave relacionado com este produto da Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, este deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador e/ou o paciente está estabelecido. O fabricante reserva-se o direito de efetuar alterações no produto. SUPRAFIX® é uma marca da Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colónia, registada na Alemanha e nos Estados-Membros europeus.

## NL I. VOORWOORD

De handleiding dient ter informatie van arts, verplegend personeel en patiënt/bruiker, om een correct gebruik te garanderen. Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product voor de eerste keer gebruikt!

**II. BEOOGD GEBRUIK**  
De canuldraagband maakt een veilige bevestiging van een tracheacannule mogelijk en kan op diverse halsbreedten worden ingesteld.

**LET OP!**  
De canuldraagband is een product voor één patiënt en daardoor niet geschikt voor gebruik op meerdere patiënten. Het product mag niet te strak tegen de hals liggen. De optimale afstand tussen band en hals is ca. 1 cm. Om te voorkomen dat de tracheacannule per ongeluk losraakt, moet regelmatig worden gecontroleerd of de canuldraagband goed vastzit.

**III. INSTRUCTIE**  
Plaats de canuldraagband zodanig om de hals dat de haken/klettbandsluitingen naar buiten wijzen. Bevestig de beide haken/klettbandsluitingen telkens in de ogen aan de zijkant op het schild van de tracheacannule. De individuele halsbreedte wordt met behulp van de schuif van de band ingesteld.

**IV. GEBRUIKSDUUR**  
De houdbaarheid hangt af van hoe vaak ze worden gebruikt en hoe nauwkeurig wordt omgegaan. Bij beschadigingen moet het product direct worden vervangen.

**V. JURIDISCHE INFORMATIE**  
De fabrikant Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, die wordt veroorzaakt door door de klant uitgevoerde productwijzigingen, niet door de fabrikant zelf uitgevoerde reparaties of ondeskundige reiniging, verzorging (reiniging/desinfectie) en/of opslag van de producten en/of verkeerd gebruik. In deze gebruiksaanwijzing. Mocht er zich in verband met dit product van Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH een ernstig voorval voordoen, dient dit te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waar de gebruiker en/of patient is gevestigd. De fabrikant behoudt zich te allen tijde het recht voor veranderingen aan het product aan te brengen. SUPRAFIX® is een in Duitsland en de overige lidstaten van de EU gedoneerd handelsmerk van Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Keulen.

## SV I. FÖRORD

Brüksanvisningen är avsedd som information till läkare, vårdpersonal och patient/brukare för att garantera riktig hantering. Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder produkten första gången!

**II. AVSEDD ANVÄNDNING**  
Med kanylbandet kan trakealkanylen fixeras säkert. Bandet kan anpassas till olika halsvidder.

**OBS!**  
Kanylbandet är en enpatientprodukt och således endast avsett för användning till en patient (även för flera gånger). Kanylbandet ska inte ligga för hårt om halsen. Optimalt är cirka 1 cm mellan band och hals. För att trakealkanylen inte ska lossna oavsiktligt, måste regelbundet kontrolleras att kanylbandet sitter säkert.

**III. INSTRUKTIONER**  
Lägg kanylbandet om halsen så att hakarna/karbonebandet ligger utåt.

Fäst karbonebanden respektive de båda hakarna i sidöglorna på trakealkanylens sköld. Den individuella halsvidden ställs in med spännet på bandet.

**IV. LIVSLÄNGD**  
Tåligheten beror på individuell användning och hantering. Om skador uppstår på produkterna ska de genast bytas ut.

**V. JURIDISK INFORMATION**  
Tillverkaren Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH ansvarar inte för skador som beror på icke auktoriserade förändringar av produkten eller reparationer som inte utförts av tillverkaren eller icke fackmannamässig användning, skötsel (rengöring/desinficering) och/eller förvaring i strid med vad som angivits i den här bruksanvisningen. Om en allvarig incident uppkommer i samband med denna produkt från Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, ska detta anmälas till tillverkaren och behöriga myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är bosatt. Tillverkaren förbehåller sig rätten till förändringar av produkten. SUPRAFIX® är ett i Tyskland och EU registrerat varumärke som ägs av Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

## DA I. FORORD

Brugsanvisningen indeholder informationer for læge, plejepersonale og patient/bruger med henblik på, at der sikres en fagligt korrekt håndtering. Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem inden produktet anvendes første gang!

**II. FORMÅLSBESTEMT ANVENDELSE**  
Kanylbandet gør det muligt med en sikker fiksering af en trachealkanyle og kan tilpasses forskellige halsvidder.

**OBS!**  
Kanylbandet er et epatientprodukt og dermed udelukkende beregnet til anvendelse på en enkelt patient, men det kan dog anvendes flere gange på samme patient. Kanylbandet må ikke sidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellem båndet og halsen. For at undgå, at trachealkanylen løsnes utilsigtet, skal man jævnligt kontrollere, at kanylbandet er korrekt fastgjort.

**III. VEJLEDNING**  
Læg kanylbandet rundt om halsen således, at burebåndet/velcro-lukningerne vender udad. Fastgør de to burebåndslukninger på øjerne i sideme på trachealkanylens skold. Vha. skyderen på kanylbandet kan man indstille den individuelle halsvidde.

**IV. ANVENDELSESTID**  
Holdbarheden afhænger af den individuelle anvendeshyppighed og omhyggeligheden. Hvis produktet er beskadiget, skal det udskiftes med det samme.

**V. JURIDISCHE OPLYSNINGER**  
Producenten Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH påtager sig intet ansvar for skader (især ikke for funktionssvigt, tilsædskendte infektioner og/eller andre komplikationer eller andre usædskede hændelser), der er forårsaget af egenmægtige ændringer på produktet, reparationer, der ikke er udført af producenten eller ved ukorrekt håndtering, pleje (rengøring/desinfektion) og/eller opbevaring af produkterne i strid med bestemmelserne i denne brugsanvisning. Hvis der skulle opstå en alvorlig hændelse i forbindelse med dette produkt fra Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb, skal dette meddeles til producenten og til den ansvarlige myndighed i medlemsstaten, hvor brugeren/patienten opholder sig. Producenten forbeholder sig ret til at foretage produktændringer på ethvert tidspunkt. SUPRAFIX® er et registreret varemærke tilhørende Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln, i Tyskland og EU-medlemsstaterne.

## NO I. FORORD

Bruksanvisningen fungerer som informasjon for lege, plejepersonale og pasient/bruger og skal sikre en forsikringsmessig håndtering. Vennligst les nøye gjennom bruksanvisningen før du bruker produktet første gang!

**II. KORREKT BRUK**  
Bærestroppen for kanyler gjør det mulig å feste en trakealkanyle sikkert, og det kan stilles inn på ulike halsvidder.

**OBS!**  
Bærestroppen for kanyler er et produkt og således beregnet kun på én pasient. Kanylbandet kan brukes på flere ganger, men det må ikke ligge for stramt rundt halsen. En avstand på ca. 1 cm mellom bånd og hals er optimalt. For å hindre at trakealkanylen løsner utilsiktet, må du med jevn mellomrom kontrollere at bærestroppen for kanyler sitter forseglet på plass.

**III. BRUKSANVISNING**  
Les bruksanvisningen for kanyler rundt halsen, slik at krokeborrelåsene vender ut. Båndet festes til krokeborrelåsene i de respektive øyene på sidene av trakealkanylen plate. Det individuelle halsomfanget stilles inn med båndets skyvelegger.

**IV. BRUKSTID**  
Holdbarheten avhenger av individuell brukshyppighet og håndtering. Bytte av produktene skal straks foretas når det oppstår skader på dem.

**V. JURIDISCHE MERKNADER**  
Produsent Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH påtar seg intet ansvar for skader som skyldes egenmægtige endringer av produktet, reparasjoner utført av andre enn produsenten eller feilaktig håndtering, skötsel (rengjøring/desinfeksjon) og/eller oppbevaring av produktet som ikke overensstemmer med denne bruksanvisningen. Hvis det i sammenheng med dette produktet fra Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH skulle oppstå en alvorlig hendelse, bør brukeren og/eller pasienten bli varslet til myndighetene i den medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten bor. Produsenten forbeholder seg retten til å foreta produktendringer på ethvert tidspunkt. SUPRAFIX® er et varemærke registrert i Tyskland og EU-landene som tilhører Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

## FI I. ALKUSANAT

Tämä käyttöohje on tarkoitettu lääkäreiden, hoitohenkilökunnan ja potilaiden/käyttäjien tiedoksi laiteen asianmukaisesta käytännestä. Lue käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa! Trakeakanyylin voidaan kiinnittää turvallisesti kanyyliantokanohinnalla, jonka voi säätää enen kaulan ympärysmittojen mukaan.

**HUOMIO!**  
Kanyyliantokanoinna on potilaskokoinainen tuote ja siten tarkoitettu yksittäiseen käyttöön yhdellä yksittäisellä potilaalla - myöskin useamman kertaan. Kanyyliantokanoinna ei saa olla liian tiukasti kaulaa vasten. Hiinan ja kaulan välissä tulisi mieluiten olla noin 1 cm väli. Jotta trakeakanyyli ei irtoa tahattomasti, on kanyyliantokanoinhan manuaalisesti tarkastettava säännöllisesti.

**III. OHJE**  
Asiä kanyyliantokanoinna kaulan ympärille niin, että hakaset tai tarra-kiinnikkeet ovat ulospäin. Kiinnitä molemmat hakaset tai tarra-kiinnikkeet tykset trakeakanyylin kiiven sivupidikkeisiin. Kaulan ympärysmitta säädetään hinnassa olevalla säätönielillä.

## IV. KÄYTTÖOHJE

Tuotteen käyttöön riippuu käyttöohjeistä ja käsittelytavasta. Jos tuotteen toiminnasta ilmenee virheitä, ne on viipymättä vaihdettava.

**V. OIKEUDENLISIA HUOMAUTUKSIA**  
Valmistaja Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH ei vastaa viroista, jotka johtuvat tuotteen omavallasta tehdystä muutoksesta, muun kuin valmistajan suorittamista korjauksista tai asiattomasta käytöstä, hoidosta (puhdistus/desinfiointi) jättäen tuotteen säilyttämisestä muuten kuin tämän käyttöohjeen määräämällä tavalla. Jos tämän käyttöohjeen käyttöön liittyy kysymyksiä, on suositeltavaa ottaa yhteyttä viimeinen vakava vaaratilante, siinä on ilmoitettava valmistajalle sekä vastaavalle viranomaiselle siinä jäsenvaltiossa, jossa käyttäjä ja/tai potilas asuu. Valmistaja pidättää oikeuden tuotemuutoksiin. SUPRAFIX® on Sakassa ja Euroopan unionin jäsenmaissa rekisteröity Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH:n (Köln) tavaramerkki.

## EL I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Ο οδηγός χρήσης χρησιμεύει για την ενημέρωσή του ιατρού, του νοσηλευτικού προσωπικού και του ασθενούς/χρήστη για τη διαβίωση του σωστού χειρισμού. Πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, παρακαλείσθε να διαβείτε προσεκτικά και μέχρι τέλους τις οδηγίες χρήσης!

**II. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ**  
Η ταινία στερέωσης τραχειοστομίας επηρεάζει την ασφαλή στερέωση του τραχειοστομίου και μπορεί να προσροσώσει σε διαφορετικά πλάτη λατού.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**  
Η ταινία στερέωσης τραχειοστομίας είναι προϊόν για έναν ασθενή και επομένως προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε ένα μεμονωμένο ασθενή - επίσης για επαναλαμβανόμενη χρήση. Η ταινία στερέωσης τραχειοστομίας δεν πρέπει να τοποθετείται παρά μία φορά στο λαιμό. Το ιδανικό είναι μια απόσταση περίπου 1 cm.

Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH
   
 August-Horch-Str. 4
   
 51149 Köln - Germany
   
 Phone +49 (0) 22 03 29 80-0
   
 Fax +49 (0) 22 03 29 80-100
   
 mail: Vertrieb@fahl.de
   
 www.fahl.de

PH-1402005-DOX-CAL-Suprafix-11H-07/2019

metőzi the tanács és az Lajmó. Για να αποφευχθεί η ακούσια απελευθέρωση του τραχειώσιμου ή ασφαλής εραρίου η απελευθέρωση τραχειώσιμωνα ή πρέπει να ελεγχεται τακτικά.

### III. ODHĚJ

Требования при наива оперешивах трахеостомии на Асхио ме тейоно протото. Котде итот антитрахеостомия тейоно на конкретноу на збуво Фаб. Стрелачки на те до анкетрафакликација велко антитрахеостомия претериске билис оти зекотрич плкако тоу трахеостомии Фаб. Н протосоршю то екокате плкасо Лажю пражитототейи межу то олоштрича тоу тейоно Ф.

### IV. ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ

Η αντοχή εξαρτάται από την εκάστοτε σύστασή της και το χημικό περιβάλλον. Η καλή χρήση των προϊόντων πρέπει να γίνεται με σωστό τρόπο σύμφωνα με τις οδηγίες.

### V. ΝΟΜΙΚΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ

Η κατασκευαστή εταιρεία Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH δε αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές, οι οποίες προκύπτουν από αδιαβέβαια προαποφασισθέντων, επισκευές που δεν έχουν εντελέσει από τον κατασκευαστή ή λόγω ακατάλληλου χειρισμού, φροντίδας (καθαρισμού/απολύμανσης) και/ή απορριμμάτων που προκύπτουν από τον σωστό ομαλό εν συνόψει με αυτήν τη συσκευή της Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, αυτό πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης ή/και ο ασθενής. Ο κατασκευαστής διατηρεί όλα τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας του προϊόντος. Το SUPRAFIX® είναι στη Γερμανία και στο κράτη μέλη της ΕΕ ούριο κατατεθέν της Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Κολωνία.

### TR I. ÖNSÖZ

Kullanım klavyuzu, ürününü doğru kullanmanızı sağlamak için, doktor, bakım personeli ve hasta/kullanıcıyı bilgilendiren amacıldır. Lütfen ürünü doğru şekilde kullanmadık önce kullanıma talimatınm dikkate alınmasını.

### II. AMACA UYGUN KULLANIM

Kanül bandı, tekni kanüllerim güvenli bir şekilde sabitlemenizi sağlar. Genişliğini farklı boyun genişliklerine göre ayarlamak mümkündür.

### DIKKAAT!

Kanül bandı tek hastaya mahsus, aynı yalnızca tek bir hastada - birden fazla kez aynı üzere - kullanılmak için tasarlanmamıştır. Birden fazla hastanın kanülünü aynı üzere kullanmak tehlikelidir. Kanül bantı boyun arassında 1 cm kadar bir mesafe bulunmalıdır. Trakeal kanüllerin istenmeden kaldırılması önelemek için kanül bantının güvenli bir şekilde bağlı olup olmadığının düzenli olarak kontrol edilmesini.

### III. UYGULANIS

Kanül bantını kancası/cırt bantları dışıa bakacak şekilde boyun çevresine yerleştirin. Trakeal kanüllerin güvenli bir şekilde sabitlemesi için keskin yan taraflarında bakı deliklerine sabitleyin Фаб. Bantın üzerindeki sürgünge genişliğini kişisel boyun genişliğine göre ayarlayın Ф.

### IV. KULLANIM SÜRESİ

Kullanım ömrüleri biresel kullanım sıklığına ve kullanım sekline bağlıdır. Ürünürlere her hafta meydana gelmesi durumunda derhal deęitirmenizi gereklir.

### V. YASAL UYARILAR

Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, ürün üzerinde yetkisel olarak yapılan deęitşikliklerden, üçüncü tarafların yapılamaması onarmlarında veya ürününü kullanırken uygun bakım ve uygulama sırasında, bakımında (temizlik/dezenfeksiyon) ve/veya bu kullanıma klavyuzundaki talimatları uymayan şekilde sabaşmanında kaynaklanarak hasarları için sorumluluk kabul etmez. Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH'nin ürünü ile meydana gelen, bu durum üçüncü ve kullanıcının ve/veya hastanın bulunduğu Üye Devletin yetkili makamları bildirimlidir. Üçüncü ürünürlere herhangi bir zamanda deęitşik yapıma hakkını saklı tutar. SUPRAFIX® merkezi Köln'de bulunan Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH kuruluşuna, Almanyada ve Avrupa Birliği üyesi ülkelerde temsilci bir ticari markasıdır.

### HU I. ELŐSZÓ

A használati utasítás információkat szolgáltat az orvos, az ápolószemélyzet és a beteg vagy a felhasználó számára, a szakszerű használat biztosítása érdekében. Kérjük, gondosan olvassa végig a használati utasítatót a termék első alkalmazása előtt!

### II. RENDELTELTÉSSZERŐ HASZNALAT

A kanülitárat pánt lehetőségi a trachealis kanül biztonságos rögzítését és beállítást küllönbözö nyakbőregeköz.

### FIGYELME!

A kanülitárat pánt egyetlen betegem használatára termék, és rendelés céljából engedélyezett. A pántot a nyak köré oly módon, hogy a kámpók/tepőzárok kifele mutatásanak Фаб. Rögzítse a két kámpó/tepőzárat mindenkor a trachealis kanül fedőlemezén található oldalsó fűlekre Фаб. Az individuális nyakbőrege beállítása a pánt toloázárán történik Ф.

### III. HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

A gyártás az Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nevelésére a nyak köré oly módon, hogy a kámpók/tepőzárok kifele mutatásanak Фаб. Rögzítse a két kámpó/tepőzárat mindenkor a trachealis kanül fedőlemezén található oldalsó fűlekre Фаб. Az individuális nyakbőrege beállítása a pánt toloázárán történik Ф.

### IV. FELHASZNÁLHATÓSÁG IDEJE

A tartósság függ az individuális használati gyakoriságotól és a kezeléstől. Ha karósság jelennek-e, a terméket azonnal ki kell cserélni.

### V. JOGI ÚTMUTATÓK

A gyártás az Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nevelésére a nyak köré oly módon, hogy a kámpók/tepőzárok kifele mutatásanak Фаб. Rögzítse a két kámpó/tepőzárat mindenkor a trachealis kanül fedőlemezén található oldalsó fűlekre Фаб. Az individuális nyakbőrege beállítása a pánt toloázárán történik Ф.

A gyártó fenntartja a mindenkor termékváltoztatás jogát. SUPRAFIX® az Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln Nemzetországban és az EU-tagállamokban bejegyzett védjegye.

### PL I. WPROWADZENIE

Instrukcja użycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielęgnacyjnego i pacjentów/uzdźników w celu zapewnienia prawidłowego użycia. Przed pierwszym zastosowaniem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję użycia!

Tasma stabilizárujú rúrke utozárujú rante utozárujú rante tracheostomij-neg, przy czym taśma moze dostosowywać do różnych obwodów szyi.

### UWAGA!

Tasma stabilizárujú rúrke jest produktem przeznaczonym do stosowania wyłącznie przez jednego pacjenta, również do wielokrotnego użycia. Tasma stabilizárujú rúrke nie powinna być mocno przylegádo do szyi. Opatrzona jest odzieżowa osłona, która chroni przed uszkodzeniem i niezamierzonym uwolnieniem rurki tracheostomijnej. Konie jest re- gularnie kontrolowane pewnego osadzenia taśmy stabilizárujú rúrke.

### III. INSTRUKCJA

Tasme stabilizárujú rúrke użycie w taki sposób wokół szyi, aby haczyki/zapięcia na rzepy były skierowane na zewnątrz Фаб. Umocować owo haczyki/zapięcia na rzepy w bokowych uchwytach na ramce rurki tracheostomijnej Фаб. Aby osłona nie była mocno przylegádo do szyi, należy ją ustawić indywidualnie wokół szyi Ф.

### IV. OKRES UŻYTKOWANIA

Okres trwałości zależy od indywidualnej czystości stosowania i sposobu postępowania. W przypadku powojenia się uszkodzenia należy natychmiast wymienić produkt.

### V. INFORMACJE PRAWNE

Wytwórcza Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nie przejmie odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku samowolnych zmian produktu lub innych nieprzeznaczonych przez producenta lub nieprzebadanych w celu, polegających (oczyszczenia/dezinfekcji) lub przechowywania produktów niezgodnie z niniejszą instrukcją użycia. Jeśli w związku z tym produktem firmy Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH dojdzie do poważnego incydentu, należy o tym poinformować producenta i właściwy organ państwa członkowskiego, w którym się znajduje. Najbardziej jest w Niemczech, gdzie jest zarejestrowany w Niemczech i krajach członkowskich Unii Europejskiej znakiem towarowym firmy Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolonia.

### RU I. ПРЕДСЛОВИЕ

Настоящие руководство адресовано врачам, медицинскому персоналу и пациентам/пользователям в качестве инструкции по правильной эксплуатации изделия. Перед первым использованием изделия внимательно ознакомьтесь с указаниями по применению!

### II. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Канюлирование лентя позволяет надежно закреплять трахеостомическую канюлю, размер ленты можно подогнать к различным обватам шеи.

### ВНИМАНИЕ!

Фиксирующая лента предназначена исключительно для канюлирования, в том числе надкатного, у одного пациента. Фиксирующая лента не должна слишком плотно прилегать к шее. Оптимальным является вариант, когда между шейей и лентой имеется зазор в 1 см. Во избежание нечаянного отсоединения трахеостомической канюли необходимо регулярно проверять надежность закрепления фиксировушей ленты.

### III. ИНСТРУКЦИЯ

Наложите фиксировушую ленту на шею так, чтобы крючки / застёжка на лигучках «смотрели» наружу Фаб. Закрепите каждый крючок / застёжку на лигучках соответственно в боковых проушинах пластины трахеостомической канюли Фаб. При помощи хомутка на ленте можно установить индивидуальный объём шеи Ф.

### IV. СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы зависит от частоты использования и аккуратности обращения. При возникновении повреждений следует немедленно заменить изделие.

### V. ПРАВОВАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Фирма-изготовитель Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH не несёт ответственности за повреждения, вызванные самовольными изменениями изделия, применением, выходящим из фактической изготовительной, или неправильным обращением, уходом (чисткой/дезинфекцией) и/или хранением изделий с нарушением положений данного руководства. В случае возникновения серьёзного происшествия в связи с данным изделием Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH не имеет право сообщить производителю и в том числе производителю. Производителем является производитель, у которого приобретён продукт. SUPRAFIX® в Германии и в членских штатах EU зарегистрирован охраняемым знаком сполчости Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Колин н. Рйнон.

### CS F I. ÚVOD

Návod k použití slouží jako informace lékařům, zdravotnímu personálu a pacientům/uzdźníkům k zabezpečení správného zacházení. Před prvním použitím výrobku si pečlivě prostudujte návod k použití!

### II. ÚČENÉ POUŽITÍ

Popruh kanyli umožňuje bezpečně upevnění tracheální kanyli a může být upraven tak, aby se nastavil požadovaný obvod kanyli.

### III. NÁVOD

Položte popruh kanyli na krk tak, aby háčky/suchý zips byl na vnější straně Фаб. Připevňte owo háčky/suchý zips do postřichných oků šití tracheální kanyli Фаб. Posuvnou přezkou na popruhu se nastavuje příslušný obvod krku Ф.

### IV. DOBA POUŽITELNOSTI

Trvanost závisí na četnosti četnosti používání a nakládání s ním. V případě poškození je třeba je vyměnit okamžitě.

### V. PRÁVNÍ UPOZORNĚNÍ

Wytwórcza Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH neručí za škody způsobené samowolnými úpravami výrobku, opravami neprovedenými výrobcem nebo neodborným zacházením, nesprávnou péčí (čistěním/dezinfekcí) nebo nesprávným uchováváním výrobku v rozporu s pokyny z tohoto návodu k použití. Dopejde-li v rámci výrobku společnosti Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH k závažné nežádoucí příhodě, musí být příhoda nahlášená výroci a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel sídlo, resp. pacient bydliště. Výrobce si vyhrazuje právo výrobek kdykoliv změnit. SUPRAFIX® je v Německu a v členských státech ochránným známkou společnosti Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolín nad Rýnem.

### SK I. PREDSLÓVIE

Návod na použitie slúži pre informáciu lekára, ošetrojúceho personálu a pacienta/používateľa re zabezpečenie odbornej manipulácie. Pred prvým použitím výrobku si dôkladne prečítajte pokyny na jeho použitie!

### II. POUŽITIE V SÚLADE S URČENÝM ÚČELOM

Pás na nosenie kanyli umožňuje bezpečnú fixáciu tracheálnej kanyli a dá sa nastaviť na rôžny obvod krku.

### POZOR!

Pás na nosenie kanyli je výrobok pre jedného pacienta, a tým je výlučne určený pre použitie - hoci aj viacsobné - u jedného jediného pacienta. Pás na nosenie kanyli by nemal pevne priliehať ku krku. Optimálny je odstup cca 1 cm medzi pásmo a krkom. Ak chcete zabezpečiť bezpečnú upevneniu tracheálnej kanyli, musíte byť bezpečne priliehaťe pásu na nosenie kanyli pravidelne kontrovať.

### III. UPUŠTSTVO

Fiksaciuná rúrka namestite oko vrata tako da kukice/čičak za pričvršćivanje pokazuju prema spoju Фаб. Owo kukice/čičak pričvrstite u odgovarajuće bočne ušesce na pelot trachealne kanyli Ф. Ključić služí za prilagođavanje dužine vrpce individualnoj debljini vrata Ф.

### IV. ROK UPOTREBE

Trajnost im zavisí od individualne učestlosti primene i od načina rukovanja. Oštećeni proizvod smesta zameniti novim.

### V. PRAVNE NAPOMENE

Proizvođač Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za šetle proizvodkovne neovlaštenim izmenama na proizvodu, popravcima koje nije obavio proizvođač ili nestručnim rukovanjem, negom (čišćenjem/dezinfekcijom) ili čuvanjem proizvoda na način koji ne odgovara navodima iz ovog uputstva za upotrebu. Ako u vezi s ovim proizvodom proizvođača Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljan neželjeni događaj, to se mora prijaviti proizvođaču i nadležnom telu države u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište. Proizvođač pridržava pravo na izmene proizvoda i nadležnom telu države. Proizvođač pridržava pravo na izmene proizvoda u bilo kojem trenutku. SUPRAFIX® je u Njemačkoj i drugim državama članicama EU zaštićena robna marka firme Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

### HR I. PREDGOVOR

Njihova namjena je pružanje informacija liječnicima, osoblju za negu i pacijentima/korisnicima, čine se osigurava stručno rukovanje proizvodom. Prije prve primjene ovog proizvoda pozorno pročitate owo upute za uporabu!

### II. NAMJENSKA UPORABA

Povezna traka za kanyli, koja može da se prilagodi različitim debljinama vrata korisnika, omogućuje sigurno pričvršćivanje trachealne kanyle.

### POZOR!

Povezna traka za kanyli namijenjena je za korištenje također i višetrakno - kod samo jednog pacijenta te se ne smije primjenjivati kod više pacijenata. Povezna traka ne treba biti suviše jako utegnuta oko vrata. Optimalno rastojanje između trake i vrata iznosi otprilike 1 cm. Kako bi se spriječilo neželjeno okcajivanje trachealne kanyle, redovno se mora provjeravati sigurno držanje povezne trake kanyle.

### III. UPUTE

Poveznu traku namjestite oko vrata tako da kukice/čičak za pričvršćivanje budu postavljeni prema spoju Фаб. Obavdajte kukice/čičak pričvrstite u bočne ušesce na pelot trachealne kanyli Ф. Ključić služí za prilagođavanje dužine trake individualnoj debljini vrata Ф.

### IV. ROK UPORABE

Trajnost im ovisi o individualnoj učestalosti primjene i o načinu rukovanja. Oštećeni proizvod smesta zameniti novim.

### V. PRAVNE NAPOMENE

Proizvođač Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za šetle proizvodkovne neovlaštenim izmenama na proizvodu, popravcima koje nije obavio proizvođač ili nestručnim rukovanjem, negom (čišćenjem/dezinfekcijom) ili čuvanjem proizvoda na način koji ne odgovara odredbama ovih uputa za uporabu. Ako u vezi s ovim proizvodom proizvođača Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljan štetni događaj, to se mora prijaviti proizvođaču i nadležnom telu države članice u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište. Proizvođač pridržava pravo na izmene proizvoda u bilo kojem trenutku. SUPRAFIX® je u Njemačkoj i drugim državama članicama EU zaštićena robna marka tvrtke Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH iz Kölna.

### SR I. PREDGOVOR

Oni služí za informisanje lekara, osoblja za negu i pacijenata/korisnika, kako bi se osiguralo stručno rukovanje proizvodom. Pre prve primjene ovog proizvoda pažljivo pročitate owo uputstvo za upotrebu!

### II. NAMENSKA UPOTREBA

Fiksaciuná rúrka za kanyli, koja može da se prilagodi različitim debljinama vrata korisnika, omogućava bezbedno fiksiranje trachealne kanyle.

### PAZNA!

Fiksaciuná rúrka za kanyli namijenjena je za korištenje - takođe i više puta - kod samo jednog pacijenta i ne sme da se koristi kod više pacijenata. Fiksaciuná rúrka ne treba da bude suviše jako utegnuta oko vrata. Optimalno rastojanje između trake i vrata iznosi izmedu otprilike 1 cm. Kako bi se spriječilo neželjeno okcajivanje trachealne kanyle, redovno mora da se proverava pričvršćenost fiksacione vrpce kanyle.

### III. UPUŠTSTVO

Fiksaciuná rúrku namestite oko vrata tako da kukice/čičak za pričvršćivanje pokazuju prema spoju Фаб. Owo kukice/čičak pričvrstite u odgovarajuće bočne ušesce na pelot trachealne kanyli Ф. Ključić služí za prilagođavanje dužine vrpce individualnoj debljini vrata Ф.

### IV. ROK UPOTREBE

Trajnost im zavisí od individualne učestlosti primene i od načina rukovanja. Oštećeni proizvod smesta zameniti novim.

### V. PRAVNE NAPOMENE

Proizvođač Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za šetle proizvodkovne neovlaštenim izmenama na proizvodu, popravcima koje nije obavio proizvođač ili nestručnim rukovanjem, negom (čišćenjem/dezinfekcijom) ili čuvanjem proizvoda na način koji ne odgovara navodima iz ovog uputstva za upotrebu. Ako u vezi s ovim proizvodom proizvođača Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljan neželjeni događaj, to se mora prijaviti proizvođaču i nadležnom telu države u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište. Proizvođač pridržava pravo na izmene proizvoda i nadležnom telu države. Proizvođač pridržava pravo na izmene proizvoda u bilo kojem trenutku. SUPRAFIX® je u SR Nemačkoj i drugim državama članicama EU, zaštićena robna marka firme Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

### HR I. PREDGOVOR

Njihova namjena je pružanje informacija liječnicima, osoblju za negu i pacijentima/korisnicima, čine se osigurava stručno rukovanje proizvodom. Prije prve primjene ovog proizvoda pozorno pročitate owo upute za uporabu!

### II. NAMJENSKA UPORABA

Povezna traka za kanyli, koja može da se prilagodi različitim debljinama vrata korisnika, omogućuje sigurno pričvršćivanje trachealne kanyle.

### POZOR!

Povezna traka za kanyli namijenjena je za korištenje također i višetrakno - kod samo jednog pacijenta te se ne smije primjenjivati kod više pacijenata. Povezna traka ne treba biti suviše jako utegnuta oko vrata. Optimalno rastojanje između trake i vrata iznosi otprilike 1 cm. Kako bi se spriječilo neželjeno okcajivanje trachealne kanyle, redovno se mora provjeravati sigurno držanje povezne trake kanyle.

### III. UPUTE

Poveznu traku namjestite oko vrata tako da kukice/čičak za pričvršćivanje budu postavljeni prema spoju Фаб. Obavdajte kukice/čičak pričvrstite u bočne ušesce na pelot trachealne kanyli Ф. Ključić služí za prilagođavanje dužine trake individualnoj debljini vrata Ф.

### IV. ROK UPORABE

Trajnost im ovisi o individualnoj učestalosti primjene i o načinu rukovanja. Oštećeni proizvod smesta zameniti novim.

### V. PRAVNE NAPOMENE

Proizvođač Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za šetle proizvodkovne neovlaštenim izmenama na proizvodu, popravcima koje nije obavio proizvođač ili nestručnim rukovanjem, negom (čišćenjem/dezinfekcijom) ili čuvanjem proizvoda na način koji ne odgovara odredbama ovih uputa za uporabu. Ako u vezi s ovim proizvodom proizvođača Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljan štetni događaj, to se mora prijaviti proizvođaču i nadležnom telu države članice u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište. Proizvođač pridržava pravo na izmene proizvoda u bilo kojem trenutku. SUPRAFIX® je u Njemačkoj i drugim državama članicama EU zaštićena robna marka tvrtke Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH iz Kölna.

### SR I. PREDGOVOR

Oni služí za informisanje lekara, osoblja za negu i pacijenata/korisnika, kako bi se osiguralo stručno rukovanje proizvodom. Pre prve primjene ovog proizvoda pažljivo pročitate owo uputstvo za upotrebu!

### II. NAMENSKA UPOTREBA

Fiksaciuná rúrka za kanyli, koja može da se prilagodi različitim debljinama vrata korisnika, omogućava bezbedno fiksiranje trachealne kanyle.

### PAZNA!

Fiksaciuná rúrka za kanyli namijenjena je za korištenje - takođe i više puta - kod samo jednog pacijenta i ne sme da se koristi kod više pacijenata. Fiksaciuná rúrka ne treba da bude suviše jako utegnuta oko vrata. Optimalno rastojanje između trake i vrata iznosi izmedu otprilike 1 cm. Kako bi se spriječilo neželjeno okcajivanje trachealne kanyle, redovno mora da se proverava pričvršćenost fiksacione vrpce kanyle.

### III. UPUŠTSTVO

Fiksaciuná rúrku namestite oko vrata tako da kukice/čičak za pričvršćivanje pokazuju prema spoju Фаб. Owo kukice/čičak pričvrstite u odgovarajuće bočne ušesce na pelot trachealne kanyli Ф. Ključić služí za prilagođavanje dužine vrpce individualnoj debljini vrata Ф.

### IV. ROK UPOTREBE

Trajnost im zavisí od individualne učestlosti primene i od načina rukovanja. Oštećeni proizvod smesta zameniti novim.

### V. PRAVNE NAPOMENE

Proizvođač Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za šetle proizvodkovne neovlaštenim izmenama na proizvodu, popravcima koje nije obavio proizvođač ili nestručnim rukovanjem, negom (čišćenjem/dezinfekcijom) ili čuvanjem proizvoda na način koji ne odgovara navodima iz ovog uputstva za upotrebu. Ako u vezi s ovim proizvodom proizvođača Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljan neželjeni događaj, to se mora prijaviti proizvođaču i nadležnom telu države u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište. Proizvođač pridržava pravo na izmene proizvoda i nadležnom telu države. Proizvođač pridržava pravo na izmene proizvoda u bilo kojem trenutku. SUPRAFIX® je u SR Nemačkoj i drugim državama članicama EU, zaštićena robna marka firme Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

### HR I. PREDGOVOR

Njihova namjena je pružanje informacija liječnicima, osoblju za negu i pacijentima/korisnicima, čine se osigurava stručno rukovanje proizvodom. Prije prve primjene ovog proizvoda pozorno pročitate owo upute za uporabu!

### II. NAMJENSKA UPORABA

Povezna traka za kanyli, koja može da se prilagodi različitim debljinama vrata korisnika, omogućuje sigurno pričvršćivanje trachealne kanyle.

### POZOR!

Povezna traka za kanyli namijenjena je za korištenje također i višetrakno - kod samo jednog pacijenta te se ne smije primjenjivati kod više pacijenata. Povezna traka ne treba biti suviše jako utegnuta oko vrata. Optimalno rastojanje između trake i vrata iznosi otprilike 1 cm. Kako bi se spriječilo neželjeno okcajivanje trachealne kanyle, redovno se mora provjeravati sigurno držanje povezne trake kanyle.

### III. UPUTE

Poveznu traku namjestite oko vrata tako da kukice/čičak za pričvršćivanje budu postavljeni prema spoju Фаб. Obavdajte kukice/čičak pričvrstite u bočne ušesce na pelot trachealne kanyli Ф. Ključić služí za prilagođavanje dužine trake individualnoj debljini vrata Ф.

### IV. ROK UPORABE

Trajnost im ovisi o individualnoj učestalosti primjene i o načinu rukovanja. Oštećeni proizvod smesta zameniti novim.

### V. PRAVNE NAPOMENE

Proizvođač Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za šetle proizvodkovne neovlaštenim izmenama na proizvodu, popravcima koje nije obavio proizvođač ili nestručnim rukovanjem, negom (čišćenjem/dezinfekcijom) ili čuvanjem proizvoda na način koji ne odgovara odredbama ovih uputa za uporabu. Ako u vezi s ovim proizvodom proizvođača Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljan štetni događaj, to se mora prijaviti proizvođaču i nadležnom telu države članice u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište. Proizvođač pridržava pravo na izmene proizvoda u bilo kojem trenutku. SUPRAFIX® je u Njemačkoj i drugim državama članicama EU zaštićena robna marka tvrtke Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH iz Kölna.

### SR I. PREDGOVOR

Oni služí za informisanje lekara, osoblja za negu i pacijenata/korisnika, kako bi se osiguralo stručno rukovanje proizvodom. Pre prve primjene ovog proizvoda pažljivo pročitate owo uputstvo za upotrebu!

### II. NAMENSKA UPOTREBA

Fiksaciuná rúrka za kanyli, koja može da se prilagodi različitim debljinama vrata korisnika, omogućava bezbedno fiksiranje trachealne kanyle.

### PAZNA!

Fiksaciuná rúrka za kanyli namijenjena je za korištenje - takođe i više puta - kod samo jednog pacijenta i ne sme da se koristi kod više pacijenata. Fiksaciuná rúrka ne treba da bude suviše jako utegnuta oko vrata. Opt